

**9th July 2024**  
**2024 liepos 9 d.**

[EN] Decision taken on 9 July 2024 to revise according to 4 July 2024 Question 17 of the Questions & Answers to amend clause 7.2.3 of the STC to provide for a specific 21-day calculation procedure

[LT] 2024 liepos 9 priimtas sprendimas papildomai patikslinti pagal 2024 liepos 4 d. Klausimų-Atsakymų 17 klausimą keičiamą SS 7.2.3. p. numatant konkrečią 21 dienos skaičiavimo tvarką.

**4th July 2024**  
**2024 liepos 4 d.**

**9 Q.** [EN] We suggest revising clause 10.1 of the General Terms and Conditions to the Agreement on the Lease of non-Residential Premises (hereinafter the “GTC”) to extend the period for moving out to at least 1 month instead of 3 working days.

[LT] Siūlome patikslinti Negyvenamųjų patalpų nuomos sutarties bendrųjų sąlygų (Toliau – BS) punktą 10.1 ir pratęsti išsikraustymo terminą bent iki 1 mėn., vietoje numatytų 3 darbo dienų.

**9 A.** [EN] Clause 8.2 will be added to the Special Terms and Conditions of the Agreement on the Lease of non-Residential Premises (hereinafter the “STC”) and stated as follows:

*“8.2. The Parties agree to change Clause 10.1. of the GTC to be stated as follows:*

*“10.1. Upon termination of the Agreement, the Lessee shall vacate the Premises and hand them over to the Lessor in a clean and tidy condition (together with the Lessee’s own keys and/or inventory) immediately, but no later than within **15 (fifteen) working days** after the expiry of the Agreement, if any), in the same condition as it was delivered to the Lessee, taking into account normal wear and tear of the Premises, and the Lessor shall accept the duly vacated Premises in accordance with the handover-acceptance deed of the Premises to be signed by both Parties.””*

[LT] Į Negyvenamųjų patalpų nuomos sutarties specialiąsias sąlygas (toliau – SS) bus įtrauktas punktas 8.2, kuris bus išdėstytas taip:

*„8.2. Šalys susitaria pakeisti BS 10.1. punktą ir išdėstyti jį taip:*

*„Pasibaigus Sutarčiai, Nuomininkas privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip **per 15 (penkiolika) darbo dienų** po Sutarties pasibaigimo, atlaisvinti Patalpas ir perduoti jas Nuomotojui sutvarkytas bei švarias (kartu su paties Nuomininko pasidarytais raktais ir/ar inventoriumi, jei toks buvo perduotas), tokios pačios būklės, kokios jos buvo perduotos Nuomininkui, atsižvelgiant į normalų Patalpų nusidėvėjimą, o Nuomotojas tinkamai atlaisvintas Patalpas privalo priimti pagal abiejų Šalių pasirašomą Patalpų perdavimo-priėmimo aktą.““*

**10 Q.** [EN] We suggest revising clause 9.10 of the GTC to state that the additional damages suffered by the Lessor shall only be compensated if the Lessor has made its best efforts to lease the premises after termination of the Agreements.

[LT] Siūlome patikslinti BS punktą 9.10, nurodant, jog papildomai Nuomotojo patirta žala kompensuojama tik tuo atveju, jeigu Nuomotojas dėjo geriausias pastangas išnuomoti patalpas po Sutarčių nutraukimo.

**10 A. [EN]** In our assessment, provided proposal add additional condition of “best efforts” is too abstract, however, given into account provided reservations we decided to set a maximum amount for additional damages to be compensated under the clause. Additionally, since the Agreement uses a specific rent calculation method, in order for the total amount of fine/damages to be fixed, the amounts of fine/damages provided for in this Clause will be linked to Minimum guaranteed annual Rent. Therefore Clause 9.10 of GTC will be revised and Clause 8.3. will be added to the STC and stated as follows:

*“8.3. The Parties agree to change Clause 10.1 of the GTC to be stated as follows:*

*“If the Agreement is terminated due to the fault of the Lessee (including, but not limited to, in the case of Clause 9.3.6 of the General Terms and Conditions of the Agreement) or due to circumstances for which the Lessee is responsible, the Lessee undertakes to pay to the Lessor, at the Lessor’s request, within the time limit specified by the Lessor in a written notice to pay the Lessor fine in an amount of **1/3 of the Minimum guaranteed annual Rent to be paid by the Lessee for the current year, as indicated in Clause 5.1. of the Special Conditions of the Agreement**, shall also be liable for any damage suffered by the Lessor as a result of the Premises remaining empty after the Lessee has vacated them or having to be rented out at a lower price, provided that the amount of the aforementioned penalty does not cover such damage. The liability, i.e. the Lessee’s obligation to compensate the Lessor for the Lessor’s loss of income, shall continue until the end of the contractual term of the Lease **and in all cases shall not exceed 1/2 of the Minimum guaranteed annual Rent to be paid by the Lessee for the current year, as indicated in Clause 5.1. of the Special Conditions of the Agreement.**”*

[LT] Mūsų vertinimu, pateiktas pasiūlymas įtraukti papildomą „geriausių pastangų“ sąlygą yra per daug abstraktus, tačiau atsižvelgiant į pateiktas abejonės nusprendėme nustatyti pagal šį punktą papildomai atlyginamą maksimalią Nuomotojo patirtų nuostolių sumą. Papildomai, kadangi Sutartyje yra naudojamas specifinis nuomos mokesčio apskaičiavimas, siekiant, kad šiame punkte numatytos baudos/nuostoliai būtų fiksuoto dydžio, jos bus susietos su Minimaliu garantuotu metiniu Nuomos mokesčiu. Atsižvelgiant į tai, BS 9.10. punktas bus patikslintas ir į SS bus įtrauktas 8.3 punktas, kuris bus išdėstytas taip:

*„8.3. Šalys susitaria pakeisti BS 9.10. punktą ir išdėstyti jį taip:*

*„Jeigu Sutartis pasibaigia dėl Nuomininko kaltės (įskaitant, bet neapsiribojant, Sutarties Bendrųjų sąlygų 9.3.6 punkto atveju) ar dėl aplinkybių, už kurias atsako Nuomininkas, jis įsipareigoja, Nuomotojo reikalavimu, per Nuomotojo rašytiniame pranešime nurodytą terminą sumokėti Nuomotojui **1/3 Sutarties Specialiųjų sąlygų 5.1. punkte nurodyto Minimalaus garantuoto metinio Nuomos mokesčio, Nuomininko mokamo už einamuosius kalendorinius metus, dydžio** baudą, taip pat atsako už tą žalą, kurią patiria Nuomotojas dėl to, kad Patalpos, Nuomininkui jas atlaisvinus, lieka stovėti tuščios arba turi būti išnuomos už mažesnę kainą, jei aukščiau nurodytos baudos suma nepadengia šių nuostolių. Atsakomybė, t. y., Nuomininko pareiga kompensuoti Nuomotojo negautas pajamas, lieka galioti iki Sutartimi nustatyto Nuomos termino pabaigos **ir visais atvejais negali būti didesnė nei 1/2 Sutarties Specialiųjų sąlygų 5.1. punkte nurodyto Minimalaus garantuoto metinio Nuomos mokesčio, Nuomininko mokamo už einamuosius kalendorinius metus, suma.**“*

**11 Q. [EN]** We suggest revising clause 9.3.5 of GTC to exclude the termination of the contract in restructuring proceedings.

[LT] Siūlome patikslinti BS 9.3.5 punktą nelaikant restruktūrizavimo sutarties nutraukimo pagrindu.

**11 A.** [EN] The termination of the Agreement due to restructuring proceedings will not be eliminated from clause 9.3.5 of the GTC , with which we aim to ensure that the Lessee is able to fulfil its obligations to the Lessor in full.

[LT] Restruktūrizavimas, kaip vienas iš sutarties nutraukimo pagrindų, nebus panaikintas iš BS 9.3.5. punkto, kuriuo siekiame užtikrinti, kad Nuomininkas turi galimybes pilna apimtimi vykdyti įsipareigojimus Nuomotojui.

**12 Q.** [EN] We suggest deleting clause 6.4.2 of the GTC under which the Lessee is obligated to pay Immovable Property Tax.

[LT] Siūlome panaikinti BS 6.4.2 punktą, kuriuo numatoma prievolė Nuomininkui mokėti nekilnojamojo turto mokestį.

**12 A.** [EN] Clause 6.4.2 of GTC will not be deleted. As of 1<sup>st</sup> September 2023, real estate tax has been applied to all real estate owned by Lithuanian airports. In accordance with common market practice (the so-called "triple net" method), we are passing on a portion of this tax to lessees in proportion to the space they occupy in the properties we manage.

[LT] BS 6.4.2 punktas nebus panaikintas. Nuo 2023 m. rugsėjo 1 d. visam Lietuvos oro uostų nuosavybės teise valdomam nekilnojamam turtui pradėtas taikyti nekilnojamojo turto mokestis. Vadovaudamiesi įprasta rinkos praktika (angl. „triple net“ metodas), dalį šio mokesčio perkeliame nuomininkams, proporcingai jų užimamam plotui mūsų valdomuose objektuose.

**13 Q.** [EN] We suggest deleting clause 7.6.9 of STC, since it is disproportionate to require repairs to the Premises every 3 years. Provided that the Lessee maintains the Premises diligently, the Premises will not be worn out and there will be no need for renovation.

[LT] Siūlome panaikinti SS 7.6.9. punktą, nes yra neproporcinga Nuomininko reikalauti atlikti Patalpų remontą kas 3 metus. Jei Nuomininkas rūpestingai prižiūrės Patalpas, jos nebus nudėvėtos ir nebus jokio jų atnaujinimo poreikio.

**13 A.** [EN] Clause 7.6.9 of STC will not be deleted. The requirement to periodically update the interior and exterior of Premises is one of our conditions for the duty-free operator. The size of the investment in Premises update should be assessed on an individual basis by each operator when submitting a financial proposal. Please note that we have designated areas in the stores to be updated at least once a quarter (Annex 6 To the Real Estate Lease Public Tender, Clause 1.8).

[LT] SS 7.6.9. punktas nebus panaikintas. Reikalavimas periodiškai atnaujinti Patalpų interjerą bei eksterjerą yra viena iš mūsų sąlygų neapmuitinamų prekių parduotuvių operatoriui. Investicijų į Patalpų atnaujinimą dydis turėtų būti įvertintas kiekvieno operatoriaus individualiai, teikiant finansinį pasiūlymą. Atkreipiame dėmesį, jog parduotuvėse esame numatę zonas, kurios turės būti atnaujintos ne rečiau nei kartą per ketvirtį (Nekilnojamojo turto viešojo nuomos konkurso skelbimo 6 priedas, punktas 1.8).

**14 Q.** [EN] We suggest deleting or amending clause 7.5.2 of STC to state that the penalty shall only apply in the event of the lessee's intent.

[LT] Siūlome panaikinti SS 7.5.2. punktą arba pakeisti jį nurodant, kad bauda taikoma tik esant nuomininko tyčiai.

**14 A.** [EN] Clause 7.5.2 of STC will not be deleted. The Lessor has no way of verifying whether the misrepresentation was intentional or not. Nevertheless, the negligent or inadvertent provision of incorrect data shall not exempt the Lessee from liability. However, given into account provided reservations we agree to amend Clause 7.5.2 of STC and state it as follows:

*“Each time the Lessee provides the Lessor with incorrect data about the sale of services provided on the Premises, the Lessee shall pay the Lessor a fine of **EUR 300.00 (three hundred euros)**. The Lessor shall ensure that the information obtained during the Audit shall be used exclusively for the purposes of controlling the performance of the Agreement and shall not be disclosed to any third parties (provision of information to a court examining disputes arising from the Agreement (if any) or to legal or financial advisors protecting the interests of the Lessor, etc., shall not be deemed to be the disclosure of information). In the event that the Lessor, having performed the Audit, determines discrepancies between the data provided in the Lessee's Reports and the financial results determined during the Audit, the Rental Fee shall be recalculated in accordance with the results determined during the Audit for those months in which the Audit and Report data do not match. The Lessee undertakes to pay the difference between the paid and recalculated Rental Fee to the Lessor no later than the month following the determination of such results. A separate written agreement on the payment of the unpaid part of the Rental Fee shall not be concluded and the Lessor shall inform the Lessee about the payable part of the recalculated Rental Fee by a written notice, together providing information substantiating the Lessor's calculations.”*

[LT] SS 7.5.2, punktas nebus panaikintas. Nuomotojas neturi galimybių patikrinti, ar neteisingi duomenys pateikti tyčia ar ne. Nepaisant to, aplaidus, kad ir netyčinis, neteisingų duomenų pateikimas neturėtų atleisti Nuomininko nuo atsakomybės. Tačiau įvertinę pateiktas abejones, sutinkame pakeisti SS 7.5.2. punktą, išdėstant jį taip:

*„Nuomininkas, kiekvieną kartą Nuomotojui pateikęs neteisingus duomenis apie Patalpose teikiamų paslaugų pardavimus, moka Nuomotojui **300,00 Eur (trijų šimtų eurų)** dydžio baudą. Nuomotojas užtikrina, kad Audito metu gauta informacija bus naudojama išimtinai tik Sutarties vykdymo kontrolės tikslais ir nebus atskleista jokiems tretiesiems asmenims (informacijos atskleidimu nebus laikomas informacijos pateikimas iš Sutarties kylančius ginčus (jei tokių būtų) nagrinėjančiam teismui ar Nuomotojo interesus ginantiems teisiniams ar finansiniams patarėjams ir pan.). Tuo atveju, jei Nuomotojas, atlikęs Auditą, nustato neatitikimų tarp Nuomininko Ataskaitose teiktų duomenų ir Audito metu nustatytų finansinių rezultatų, tų mėnesių, kurių Audito ir Ataskaitų duomenys nesutampa, Nuomos mokestis yra perskaičiuojamas vadovaujantis Audito metu nustatytais rezultatais. Sumokėto ir perskaičiuoto Nuomos mokesčio skirtumą Nuomininkas įsipareigoja sumokėti Nuomotojui ne vėliau kaip kitą mėnesį nuo tokių rezultatų nustatymo. Atskiras rašytinis susitarimas dėl nesumokėtos Nuomos mokesčio dalies mokėjimo nesudaromas – Nuomotojas informuos Nuomininką apie mokėtiną perskaičiuoto Nuomos mokesčio dalį rašytiniu pranešimu, kartu pateikdamas Nuomotojo paskaičiavimus pagrindžiančią informaciją.“*

**15 Q.** [EN] We suggest revising Clause 7.5.1 of STC by removing the requirement to provide general profit and loss statement, cash flow statements and specifying exactly which documents are to be provided by the lessee, justifying the legal basis for the provision of such documents, and allow for a longer timeframe for the preparation and submission of documents where additional documents are required that are not normally provided by the lessee.

[LT] Siūlome patikslinti SS 7.5.1. punktą atsisakant reikalavimo pateikti bendras pelno – nuostolių ataskaitas, piniginių srautų ataskaitas ir tiksliai nurodant kokius dokumentus turi teikti nuomininkas, pagrindžiant tokių dokumentų pateikimo teisinį pagrindą, nustatyti ilgesnį dokumentų parengimo ir pateikimo terminą, kai reikalaujama papildomų dokumentų, kurių įprastai nuomininkas nerengia.

**15 A.** [EN] Clause 7.5.1 of STC shall remain unchanged. The list of documents provided in this clause is open-ended and is provided for informational purposes. LTOU, as the auditor under this Clause shall be able to request all relevant documentation, needed to perform the audit. In all cases, specific documents required for the audit will be determined by the audit department of LTOU.

[LT] SS 7.5.1. punktas nebus keičiamas. Šiame punkte pateiktas dokumentų sąrašas yra nebaigtinis ir pateiktas informaciniais tikslais. LTOU veikiantis kaip auditorius pagal šį punktą turi turėti galimybę reikalauti visos susijusios informacijos, reikalingos audito atlikimui. Visais atvejais konkrečius dokumentus, reikalingus auditui, nustato LTOU audito skyrius.

---

**16 Q.** [EN] We suggest eliminating clause 7.4 of STC where the validity of the two contracts of Vilnius and Kaunas airports becomes dependent on each other.

[LT] Siūlome pašalinti SS 7.4. punktą, kuriuo numatoma, kad Vilniaus ir Kauno oro uostų sutarčių galiojimas priklauso vienas nuo kito.

**16 A.** [EN] Clause 7.4 of the STC shall remain. During the tender, locations are leased in both airports, LTOU's goal is to maintain unified management of these shops (customer service, pricing, supply of goods and other issues) throughout the lease period.

[LT] SS 7.4. punktas nebus panaikintas. Konkurso metu nuomojami prekybos taškai abiejuose oro uostuose, LTOU tikslas yra išlaikyti vieningą šių taškų valdymą (klientų aptarnavimo, kainodaros, prekių tiekimo ir kitais klausimais) visu nuomos sutarties laikotarpiu.

---

**17 Q.** [EN] We suggest revising the Clause 7.2.3 of the STC and:

1. to specify that a delay of more than 30 days is considered to be a material breach if it is intentional;
2. state that late submission of reports shall be subject to a late payment penalty of 0.03-0.05%, however, when the report is submitted and it is found that the rent is less than the amount of the rent paid in the last month, plus 15% of the rent paid in the last month, the lessee shall pay the rent according to the report and the excess amount shall be refunded to the lessee or credited to the next month's rent.

[LT] Siūlome patikslinti SS 7.2.3 punktą ir:

1. nurodyti, kad ilgesnis nei 30 dienų vėlavimas laikomas esminiu pažeidimu, jei jis yra tyčinis;

2. nustatyti, jog už vėlavimą pateikti ataskaitas taikomi 0,03-0,05 proc. delspinigiai, tačiau kai pateikus ataskaitą nustatoma, kad nuomos mokestis yra mažesnis nei prie paskutinį mėnesį mokėto Nuomos mokesčio dydžio pridėjus 15% procentų, nuomininkas moka nuomos mokestį pagal ataskaitos duomenis, o sumokėtas perviršis grąžinamas Nuomininkui ar įskaitomas į sekančio mėnesio mokestį.

**17 A. [EN]**

1. We agree to revise Clause 7.2.3. of the STC and state it as follows:

*“In the event that the Lessee fails to submit the Report in accordance with the above procedure or is late in submitting it for more than 2 (two) calendar days, the Rental Fee for that month shall be calculated by adding 15% interest to the amount of the Rental Fee paid for the previous month. In such a case, a separate written agreement shall not be concluded but this shall not exempt the Lessee from the obligation to submit the Report within 21 (twenty-one) calendar days. The Lessee’s repetitive failure to fulfil this obligation shall be considered a material breach of the Agreement, giving the Lessor the right to terminate the Agreement unilaterally, without going to court, and demand compensation from the Lessee for the losses related to such termination. If the Lessee submits the Report late and it is determined after the recalculation of the Rental Fee according to the data of the Report that it is higher than the amount of the Rental Fee paid for the previous month after adding 15% interest, the Lessee shall pay the Rental Fee according to the data of the Report that was submitted late. If after late submission of the Report by the Lessee and recalculation of the Rental Fee based on its data it is determined that it is lower than the amount of the Rental Fee paid for the previous month after adding 15% interest, the Lessee shall pay the Rental Fee calculated.”*

2. We do not agree with the proposal. Such proposal substantially diminishes the importance of the Lessee's obligation to submit Report on time.

[LT] 1. Sutinkame pakeisti SS 7.2.3 punktą ir išdėstyti jį taip:

*“Tuo atveju, jei Nuomininkas aukščiau numatyta tvarka Ataskaitos nepateikia ar vėluoja ją pateikti daugiau nei 2 (dvi) kalendorines dienas, to mėnesio Nuomos mokestis yra apskaičiuojamas prie paskutinį mėnesį mokėto Nuomos mokesčio dydžio pridėjus 15% procentų. Tokiu atveju atskiras rašytinis susitarimas nesudaromas, tačiau tai neatleidžia Nuomininko nuo pareigos pateikti Ataskaitą **per 21 (dvidešimt vieną) kalendorinę dieną. Pasikartojantis** šios Nuomininko pareigos nevykdymas bus laikomas esminiu Sutarties pažeidimu, suteikiančiu Nuomotojui teisę vienašališkai, nesikreipiant į teismą, nutraukti Sutartį ir reikalauti iš Nuomininko su tokiu nutraukimu susijusių nuostolių atlyginimo. Jei Nuomininkui pavėluotai pateikus Ataskaitą ir pagal jos duomenis perskaičiavus Nuomos mokestį yra nustatoma, kad jis yra didesnis nei prie paskutinį mėnesį mokėto Nuomos mokesčio dydžio pridėjus 15% procentų, Nuomininkas moka Nuomos mokestį pagal pavėluotai pateiktos Ataskaitos duomenis. Jei Nuomininkui pavėluotai pateikus Ataskaitą ir pagal jos duomenis perskaičiavus Nuomos mokestį yra nustatoma, kad jis yra mažesnis nei prie paskutinį mėnesį mokėto Nuomos mokesčio dydžio pridėjus 15% procentų, Nuomininkas moka Nuomos mokestį, apskaičiuotą šio punkto pirmame sakinyje nurodyta tvarka.”*

2. Su siūlymu nesutinkame. Toks siūlymas iš esmės sumažina Nuomininko pareigos pateikti ataskaitą laiku svarbą.

---

**18 Q. [EN]** What is the Long Stop Date, i.e. the date by which the Lessor will have the right to terminate the Agreement if the Premises are not delivered? What are the consequences if the Lessor fails to deliver the Premises to the lessee by the Long Stop Date and the Lessor terminates the agreement by exercising

the right set out in this clause? How is the deposit dealt with in the event of termination of the contract by the Lessor on the grounds set out in this clause? Does clause 7.1.2.2. of the Special Terms and Conditions of the Agreement on the Lease of non-Residential Premises for VNO correctly references to Clause 7.6.?

[LT] Kokia yra galutinė patalpų perdavimo data (angl. Long Stop Date), t.y. iki kada neperdavus patalpų Nuomotojas įgis teisę nutraukti Sutartį? Kokios pasekmės kils, jei Nuomotojas neperduos Patalpų Nuomininkui iki Long Stop Date ir Nuomotojas nutrauks Sutartį pasinaudodamas šiame punkte nustatyta teise? Kaip sprendžiamas Depozito klausimas, Nuomotojui nutraukus Sutartį šiame punkte nurodytu pagrindu? Ar VNO negyvenamųjų patalpų nuomos sutarties specialiųjų sąlygų 7.1.2.2. punkte teisinga nuoroda į 7.6. punktą?

**18 A.** [EN] Currently Long stop date is not provided in the Agreement. Taking into consideration provided reservations we decided to set a maximum amount of possible prolongations of the transfer date. Therefore, Clause 7.1.2.1. of the STC will be amended and stated as follows (hereby we present the amendment to the VNO Agreement; respective amended provisions will be included in the Agreement for KUN premises):

*“7.1.2.1 unilaterally extend the periods indicated in Clauses 3.3.-3.5. of the Special Terms and Conditions of the Agreement related to the time-limits of the transfer, beginning of the performance of the Permitted Activities in the Premises1 and Premises2 and (or) time-limit for adaptation/equipment of the Premises1 and Premises2 for the Permitted Activities for an additional period of 3 (three) months. The Landlord has the right to exercise the extension option provided in this Clause up to a maximum of 4 (four) times; or”*

In the event of termination of the Agreement on the grounds set out in Clause 7.1.2.2. a proportionate remaining part of the Deposit shall be returned to the Lessee as provided for in clause 8.1. of the STC. Also note, that reference to Clause 7.6. of the STC provided for in this Clause is not correct and it shall provide a correct reference to Clause 7.4 of the STC. Corresponding change will be made. Additionally, please note that STC for KUN premises will be amended providing similar clause as Clause 7.1.2.2. of the STC of the Agreement of VNO premises in question.

[LT] Šiuo metu galutinė patalpų perdavimo data sutartyse nėra nenumatyta. Atsižvelgiant į pateiktus pastebėjimus ir abejones, nusprendėme nustatyti maksimalų perdavimo termino pratęsimų skaičių. Atitinkamai, SS 7.1.2.1. punktas bus pakeistas ir išdėstytas kaip nurodyta toliau (toliau pateikiame pakeitimus VNO sutarčiai; atitinkamai pakeistos nuostatos bus įtrauktos ir į Kauno patalpų sutartį):

*„vienašališkai pratęsti Sutarties specialiųjų sąlygų 3.3.-3.5 punkte nurodytus su Patalpa1 ir Patalpa2 susijusius perdavimo, Leistinos veiklos pradžios ir (ar) Patalpa1 ir Patalpa2 pritaikymo Leistinai veiklai terminus, papildomam 3 (trijų) mėnesių laikotarpiui. Nuomotojas turi teisę pasinaudoti šiame punkte numatyta prateisimo teise ne daugiau kaip 4 (keturis) kartus; arba”*

Nutraukus sutartį SS 7.1.2.2. punkto pagrindu likusi nepanaudota proporcinga Depozito dalis grąžinama Nuomininkui kaip tai nurodyta SS 8.1. punkte. Taip pat pažymime, kad šiame punkte pateikta nuoroda į SS 7.6. punktą nėra teisinga, ir turi pateikti teisingą nuorodą į SS 7.4. punktą. Atitinkami pakeitimai bus atlikti. Papildomai atkreipiame dėmesį, kad KUN patalpų sutarties specialiosios sąlygos bus papildytos įtraukiant tokią pačią nuostatą, kaip šiame klausime aptariamasis SS 7.1.2.2. punktas VNO patalpų sutartyje.

---

**19 Q.** [EN] We suggest to revise the Agreement that in the event that the Lessor does not deliver the Premises1 to the Lessee by 1 October 2025 and (or) the Premises2 to the Lessee by no later than 1 April 2026, the installation period for the relevant Premises, the commencement date of the permitted activities in the relevant Premises shall be automatically calculated as within 3 months from the actual handover, during which period no rent shall be charged and which shall not be deemed to be a material breach of the contract.

[LT] Siūlome pakeisti sutarties nuostatas nurodant, kad tuo atveju, jei Nuomotojas neperduoda Nuomininkui Patalpos1 iki 2025 m. spalio 1 d. ir (arba) Patalpos2 - ne vėliau kaip iki 2026 m. balandžio 1 d., atitinkamos Patalpos įrengimo terminas, Leistinos veiklos pradžios data atitinkamų Patalpų atžvilgiu automatiškai skaičiuojami 3 mėn. nuo faktinio perdavimo, tuo laikotarpiu nėra skaičiuojamas Nuomos mokestis bei tai nelaikoma esminiu Sutarties.

**19 A.** [EN] Clause 7.1.2.1 of the STC of VNO (Premises1 and Premises2) and Clause 7.1.2 of the STC of KUN (Premises3 and Premises4) define that in events of reasoned delays, date of the transfer of Premises can be extended. Together with the date of transfer of Premises installation of Premises and permitted activities start dates extend too. In both cases rent and all other payments shall be calculated from the commencement of the activities in the Premises (see Clause 5.1. of the STC (regarding both VNO and KUN premises)).

[LT] VNO SS 7.1.2.1 punkte (Patalpa1 ir Patalpa2) ir KUN STC 7.1.2 punkte (Patalpa3 ir Patalpa4) nustatyta, kad, esant pagrįstam vėlavimui, patalpų perdavimo data gali būti pratęsta. Kartu su Patalpų perdavimo data pratęsimos ir Patalpų įrengimo bei leidžiamos veiklos pradžios datos. Abiem atvejais nuomos mokestis bei visi kiti mokėjimai pradedami skaičiuoti nuo veiklos Patalpose pradžios (žr. SS 5.1. punktą (tiek VNO, tiek KUN patalpų atžvilgiu)).

---

**20 Q.** [EN] We suggest removing these, in our opinion, excessive requirements of tender announcement Clause 2.1.2:

1. Remove the requirement for experience of setting up a shop of at least 100 sqm.
2. Remove the requirement for experience in setting up duty free shops.
3. Remove the requirement for walk-through installation experience.

[LT] siūlome naikinti šiuos, manome, perteklinius Konkurso skelbimo 2.1.2. punkto reikalavimus:

1. Išimti reikalavimą dėl ne mažesnės nei 100 kv.m. parduotuvės įrengimo patirties.
2. Išimti reikalavimą dėl neapmuitinamų prekių parduotuvių įrengimo patirties.
3. Išimti reikalavimą dėl praeinamos (angl. „walk-through“) parduotuvės įrengimo patirties.

**20 A.** [EN] 1. The Lessee will have to fit-out at least two new shops at the same time. Requirement is in line of what we expect of the winner of the tender and it will not be removed.

2. Requirement will be removed.

3. Designing walk-through shop with airport's passenger path to the gates has it's own unique challenges. Requirement will not be removed.

Considering the comments above, Clause 2.1.2 of the tender announcement will be stated as follows:

<i>"2.1.2. The Tenderer has installed/renovated at least</i>	<i><b>It is necessary to submit Part B (Annex 7) of the tenderer's Declaration of Experience, signed by the tenderer's head or his authorised person</b></i>
--	--



<p><b>one shop</b> of at least 500 (five hundred) square meters and <b>one shop</b> of at least 100 (one hundred) square meters, of which at least one is a walk-through shop, within the last 3 (three) years.</p>	<p>(with power of attorney) and stamped with the seal of the tenderer (if the tenderer has one), indicating at least <b>2 (two) shops</b> operated by the tenderer, with the following information for each of the shop:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Address of the shop or other location-identifying data, if the shop is located in a place without an address;</li> <li>2. Area of the shop;</li> <li>3. Date of installation/renovation of the shop;</li> <li>4. Is the shop planned as a walk-through.</li> </ol> <p>In order to verify the accuracy of the data provided in the declaration, the Commission shall have the right, without prior notice, to check publicly available data and/or to ask the contact person for data to verify the information provided. If the Commission is unable to contact the provided contacts three times, the tenderer's application may be rejected.</p> <p>The Commission shall have the right, during the evaluation of the application, to require the tenderer to submit, within a time limit specified by the Commission (normally not later than 5 (five) working days from the date of the Commission's written notification), certified extracts from, or copies of, agreements and/or invoices proving that the tenderer complies with the above-mentioned requirement for qualification. The tenderer shall also submit to the Commission, upon written request by the Commission, and no later than 5 (five) working days from the date of the Commission's written notification, any other documents that clarify/justify the information provided in the declaration."</p>
---	--

[LT] 1. Bent dvi parduotuvės bus įrengiamos vienu metu. Šis reikalavimas atitinka tai, ko tikimės iš konkurso laimėtojo, todėl šis reikalavimas nebus pašalintas.

2. Reikalavimas bus pašalintas.

3. Projektuojant parduotuvę su oro uosto keleivių judėjimo link laipinimo vartų taku taip pat kyla unikalių iššūkių. Reikalavimas nebus pašalintas.

Atsižvelgiant į aukščiau nurodytus komentarus Nuomos konkurso 2.1.2 punktas bus pakeistas išdėstant jį taip:

<p>„2.1.2. Konkurso dalyvis per pastaruosius 3 (trejus) metus įrenginėjo/remontavo bent vieną ne mažesnę nei 500 (penkių šimtų) kv. m. ploto ir vieną ne mažesnę nei 100 (vieno šimto) kv. m. ploto</p>	<p><b>Reikalinga pateikti</b> Konkurso dalyvio vadovo ar jo įgalioto asmens (kartu pateikiant įgaliojimą) parašu ir dalyvio antspaudu (jei dalyvis jį turi) patvirtintą Konkurso dalyvio patirties deklaracijos B dalį (Priedas Nr. 7), kurioje nurodomos Konkurso dalyvio valdomos ne mažiau kaip <b>2 parduotuvės</b>, apie kiekvieną iš parduotuvių nurodant šią informaciją:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Parduotuvės adresas ar kiti lokaciją identifikuoti leidžiantys duomenys, jei parduotuvė yra vietoje neturinčioje adreso;</li> <li>2. Parduotuvės plotas;</li> </ol>
---	--

<p><i>parduotuves iš kurių bent viena parduotuvė išplanuota kaip praeinama (angl. „walk-through“).</i></p>	<p>3. <i>Parduotuvės įrengimo/remonto data.</i></p> <p>4. <i>Ar parduotuvė išplanuota, kaip praeinama.</i></p> <p><i>Komisija, siekdama įsitikinti deklaracijoje pateiktų duomenų tikrumu, turi teisę be išankstinio įspėjimo tikrinti viešai prieinamus duomenis ir (ar) paprašyti kontaktinio asmens duomenų pateiktos informacijos patikrinimui. Jei Komisijai tris kartus nepavyksta susisiekti pateiktais kontaktais, Konkurso dalyvio paraiška gali būti atmesta.</i></p> <p><i>Komisija paraiškos vertinimo metu turi teisę pareikalauti, kad dalyvis per Komisijos nustatytą terminą (paprastai ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Komisijos rašytinio pranešimo pateikimo dienos), pateiktų sutarčių ir (ar) sąskaitų patvirtintus išrašus arba jų kopijas, kurios įrodo, kad Konkurso dalyvis atitinka šį reikalavimą kvalifikacijai. Taip pat, Komisijai raštu pareikalavus, ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Komisijos rašytinio pranešimo pateikimo dienos, Konkurso dalyvis privalo Komisijai pateikti ir kitus deklaracijoje nurodytą informaciją patikslinančius/pagrindžiančius dokumentus.“</i></p>
--	---

**21 Q.** [EN] Tender announcement Clause 2.1.1 requires a proof that tender has experience serving at least 700 000 customers per year in one shop. Can this clause be revised providing that if a tenderer has few shops in the same location, the shops located in one location shall serve not less than 700,000 customers together?

[LT] Konkurso skelbimo punktas 2.1.1 prašo įrodymo, jog konkurso dalyvis turi patirties vienoje parduotuvėje aptarnaujant bet 700 000 klientų per vienerius metus. Ar šis punktas gali būti patikslintas numatant, kad tuo atveju, jeigu dalyvis toje pačioje lokacijoje turi kelias parduotuves, parduotuvės esančios toje pačioje lokacijoje kartu turi aptarnauti ne mažiau kaip 700 000 klientų?

**21 A.** [EN] We agree with the proposal. Tender announcement Clause 2.1.1 will be changed as follows: “2.1.1. *The Tenderer has, during the last 3 (three) years, directly by itself or through subsidiaries, managed at least 4 (four) duty-free shops, where trading includes, but is not limited to, alcoholic beverages, tobacco products, cosmetics, perfumery and confectionery products and sweets, in airports, seaports, ferries or cruise ships in the European Economic Area (EEA), the Middle East or North America with at least 1 (one) of them serving at least 700,000.00 (seven hundred thousand) customers during 2023. If the Tenderer operates few shops in the same location having the same purpose (in the same terminal in an airport, in the same terminal in a seaport, in the same ferry or in the same cruise ship) number of served customers of each shop located at the same location can be summed up.*”

[LT] Su pasiūlymu sutinkame. Konkurso skelbimo 2.1.1 punktas bus pakeičiamas atitinkamai: “2.1.1. *Konkurso dalyvis pastaruosius 3 (trejus) metus tiesiogiai pats arba per dukterines įmones valdo ne mažiau kaip 4 (keturias) neapmuitinamų prekių parduotuves, kuriose prekiaujama įskaitant, bet neapsiribojant, alkoholiniais gėrimais, tabako gaminiais, kosmetikos ir parfumerijos prekėmis bei saldumynais, Europos Ekonominės Erdvės (EEE), Vidurinių rytų arba Šiaurės Amerikos valstybių oro uostuose, jūrų uostuose, keltuose ar kruizinuose laivuose, kurių bent 1 (viena) per 2023 metus aptarnavo bent 700 000,00 (septynis šimtus tūkstančių) klientų. Jei Konkurso dalyvis valdo keletą*

*parduotuvii toje pačioje lokacijoje su ta pačia paskirtimi (tas pats terminalas oro uoste, tas pats terminalas jūrų uoste, tas pats keltas ar tas pats kruizinis laivas) kiekvienoje toje pačioje lokacijoje esančioje parduotuvėje aptarnautų klientų kiekis gali būti susumuotas.”*

**22 Q.** [EN] Regarding the requirements for the qualification of tenderers set out in clauses 2.1, 2.2 and 3.1 of the tender announcement:

Can the tenderer use subcontractors/sub-suppliers? Which requirements shall be met by each of contractor, which as a group? Can tenderer rely on the experience of subsidiaries/parent companies without a separate contract (if so, what evidence would be acceptable for the transfer of qualifications/use of capacity)?

[LT] Dėl Skelbimo 2.1, 2.2 ir 3.1 punktuose nurodytų reikalavimų konkurso dalyvių kvalifikacijai:

Ar konkurso dalyvis gali pasitelkti subrangovus/subteikėjus/subtiekėjus? Kuriuos reikalavimus turi atitikti kiekvienas iš partnerių, o kuriuos kaip grupė? Ar gali be atskiros sutarties remtis dukterinių/motininės bendrovės patirtimi (jeigu taip, kokie įrodymai būtų priimtini dėl kvalifikacijos perdavimo/ pajėgumų pasitelkimo)?

**22 A.** [EN] As it is stated in Clause 5.10 of the Lithuanian Airports Description of the Procedure of Leasing the Real Estate, a group of economic entities can participate in the tender. In this case, a group of economic entities shall submit a copy of the joint venture agreement along with the Application and clarify responsibilities. The responsible partner (the one who is expected to sign the agreement with Lithuanian Airports) must meet the requirements mentioned in clauses 2.1, 2.2 and 3.1 of the tender announcement. All other members of a group shall at least meet requirements provided in clause 2.2 of the tender announcement. More about group of economic entities – in the Lithuanian Airports Description of the Procedure of Leasing the Real Estate, which can be found here: <https://ltou.lt/lt/galimybes-verslui/patalpu-nuoma>

Qualifications of parent company will not be accepted if tenderer is a subsidiary. In this case, the parent company shall become the tenderer, indicating that it is acting on behalf of the subsidiary and the ultimate Lessee will be the subsidiary. Additionally, confirmation of the subsidiary to participate in the tender under the terms of provided in parent company’s application shall be submitted, as well as documents indicating the relationship between parent company and subsidiary.

Qualifications of subsidiaries will be accepted. Proof of the existence of the subsidiary must be provided together with the tender application.

[LT] Kaip nurodyta Lietuvos oro uostų Nekilnojamojo turto nuomos tvarkos aprašo 5.10 punkte, konkurse gali dalyvauti ūkio subjektų grupė. Tokiu atveju ūkio subjektų grupė kartu su paraiška pateikia jungtinės veiklos sutarties kopiją ir paaiškina atsakomybes. Atsakingas partneris (tas, kuris turi pasirašyti sutartį su Lietuvos oro uostais), turi atitikti 2.1, 2.2 ir 3.1 punktuose nurodytus reikalavimus. Visi kiti grupės subjektai turi atitikti bent 2.2 punkte nurodytus reikalavimus. Daugiau apie ūkio subjektų grupės dalyvavimą nuomos konkurse – Nekilnojamojo turto nuomos tvarkos apraše, kurį galima rasti čia: <https://ltou.lt/lt/galimybes-verslui/patalpu-nuoma>

Motininės įmonės kvalifikacija nebus priimama, jei paraiškos teikėjas dukterinė įmonė. Tokiu atveju motininė kompanija turi tapti paraiškos teikėju nurodant, kad ji veikia dukterinės įmonės vardu ir galutiniu nuomininku bus dukterinė įmonė. Papildomai turi būti pateiktas dukterinės įmonės sutikimas

dalyvauti konkurse pagal motinės bendrovės pateiktoje paraiškoje pateiktas sąlygas, taip pat dokumentai nurodantis ryšį tarp motininės ir dukterinės bendrovės.

Dukterinių įmonių kvalifikacijos bus priimamos. Kartu su paraiška dalyvauti konkurse turi būti pateiktas dukterinės įmonės egzistavimo įrodymas.

---

**23 Q. [EN]** Clarify the number of negotiation stages planned, the timing/deadlines of the stages and the other conditions and procedures for the negotiation stages.

[LT] Paaiškinkite planuojamų derybų etapų skaičių, jų laiką/terminus bei kitas derybų etapų sąlygas ir procedūras.

**23 A. [EN]** There will be one round of negotiations. All Tender participants who have met the requirements set out in the tender announcement and who have offered a commission rate at least equal to the minimum initial commission rate indicated in the Calculator, as provided in clause 1.8.4 of the tender announcement, will be invited to participate in the negotiation phase. The tender committee reserves the right to conduct additional rounds of negotiations with the tenderers who have met the requirements set out in the tender announcement if the highest economic benefit offer does not meet the Lithuanian Airport's reasonable and reasoned expectations and in other exceptional and unforeseen cases. The detailed negotiation process and specific times/deadlines will be communicated personally to each tenderer invited to the negotiations. Essential information on the negotiation process:

- Tenderers will be invited to negotiations within 5 days of the submission of the applications.
- The invitation will specify the proposed date(s) of the negotiations, information on the content of the negotiations and information on the possibility to withdraw from the negotiation phase. The dates of the negotiations are different for each participant, but all other information is identical. Depending on the number of participants, we aim for all meetings to take place within one week.
- Negotiations are recorded and protocolled.
- After the negotiations, we send each participant the minutes of the negotiations, the application renewal form, and the date when we expect to receive the renewed application.
- During negotiations we will not discuss the number of tenderers, the names of the tenderers or the brands proposed and/or the specific financial offers of other tenderers.
- Negotiations will be limited to the content of the tenderers application. The terms of the tender announcement/Agreement will not be negotiated.

Note renewed applications will be collected via e-mail by using special locked inbox, which will allow LTOU to access renewed applications only on the next day after the end of the term set to submit them, i.e. all renewed applications will be received, reviewed, and evaluated by LTOU at the same time.

[LT] Numatytas vienas derybų etapas. Į derybų etapą kviečiami visi konkurso dalyviai, kurie atitiko konkurso skelbime nustatytus reikalavimus ir pasiūlė ne mažesnį komisinių dydį nei skaičiuoklėje nurodytas minimalus pradinis komisinių dydis, kaip tai numatyta konkurso skelbimo 1.8.4 punkte. Konkurso komisija pasilieka teisę vykdyti papildomus derybų etapus su konkurso skelbime nustatytus reikalavimus atitikusiais konkurso dalyviais, jei didžiausios ekonominės naudos pasiūlymas neatitinka oro uosto pamatuoto ir argumentuoto lūkesčio bei kitais išskirtiniais ir nenumatytais atvejais. Detalus derybų procesas ir konkretūs laikai/terminai pateikiami kiekvienam į derybas kviečiamam konkurso dalyviui asmeniškai. Esminė informacija apie derybų procesą:

- Dalyviai į derybas kviečiami per 5 d. d. po paraiškų pateikimo.

- Kvietime nurodoma siūloma derybų data (-os), informacija apie derybų turinį ir informacija apie galimybę atsisakyti dalyvauti derybų etape. Derybų datos kiekvienam dalyviui skiriasi, o visa kita informacija – identiška. Priklausomai nuo dalyvių kiekio, siekiame, jog visi susitikimai įvyktų per savaitę.
- Derybos įrašomos ir protokoluojamos.
- Po derybų kiekvienam dalyviui išsiunčiame derybų protokolą, paraiškos atnaujinimo formą bei datą, kada laukiame atnaujintos paraiškos.
- Derybose nebus kalbama apie dalyvių kiekį, dalyvių pavadinimus ar pasiūlytus prekės ženklus ir (ar) konkrečius dalyvių finansinius pasiūlymus.
- Derybų metu bus deramasi tik dėl konkurso dalyvio paraiškos turinio. Derybos dėl skelbimo/Sutarties sąlygų vedamos nebus.

Pažymime, kad visos atnaujintos paraiškos bus surenkamos elektroniniu paštu naudojant specialią užrakintą elektroninio pašto dėžutę, kuri suteiks LTOU prieigą prie atnaujintų paraiškų tik sekančią dieną, einančią po termino, skirto pateikti atnaujintas paraiškas, pabaigos dienos, t. y. visos atnaujintos paraiškos bus LTOU gautos, peržiūrėtos ir įvertintos tuo pačiu metu.

---

**24 Q. [EN]** I would like to submit the application in English language (not in Lithuanian language). What are the steps?

[LT] Pageidauju paraišką pateikti anglų (ne lietuvių) kalba. Kokie žingsniai?

**24 A. [EN]** 1. Send the request to [s.mocevicius@ltou.lt](mailto:s.mocevicius@ltou.lt). Request must be signed (physical signature or e-signature) by the participant of the Tender.

2. Wait for the formal Lithuanian airports answer confirming your request. The answer will be given to the same e-mail the request was sent.

3. Prepare and submit application in English.

[LT]. 1. Atsiųskite prašymą į [s.mocevicius@ltou.lt](mailto:s.mocevicius@ltou.lt). Prašymas turi būti pasirašytas konkurso dalyvio fiziniu arba elektroniniu parašu.

2. Laukite formalaus Lietuvos oro uostų atsakymo, kuris patvirtintų jūsų prašymą. Atsakymas bus atsiųstas tuo pačiu el. paštu iš kurio buvo atsiųstas prašymas.

3. Ruoškite ir pateikite paraišką anglų kalba.

---

**25 Q. [EN]** We suggest amending clause 3.1.1 of the tender announcement by lowering the requirement of using own trademark in at least 3 (three) duty-free stores in 3 (three) different countries.

[LT] Siūlome pakeisti nuomos konkurso sąlygų punktą 3.1.1 sumažinant prekės ženklo naudojimo bent 3 (trijose) neapmuitinamų prekių parduotuvėse 3 (trijose) skirtingose šalyse reikalavimą.

**25 A. [EN]** Clause 3.1.1 of the tender announcement shall remain. We seek to establish duty free shops operated by an operator with related and sufficient international experience. Lowering the bar either for number of stores or number of countries is against our commercial and tender strategies.

[LT] Nuomos konkurso skelbimo punktas 3.1.1 nebus keičiamas. Siekiame įsteigti neapmuitinamų prekių parduotuves, kurias valdytų susijusios ir pakankamos tarptautinės patirties turintis operatorius. Parduotuvių skaičiaus arba šalių skaičiaus kartelės mažinimas prieštarautų mūsų komercinei ir nuomos konkurso strategijoms.

---

**REGARDING APPLICABLE LEGISLATION:** Provisions of the Description of the Procedure for the Organisation and Conduct of the Public Tender and the Lease without a Tender for the Lease of the State Tangible Fixed Assets approved by the Government of the Republic of Lithuania on 14 December 2001 by Resolution No 1524 (hereinafter – the "LRG Description") apply only to the tenders regarding the lease state-owned property. Note, that since 1<sup>st</sup> September 2023, with LTOU becoming a joint stock company Lease Object has been transferred to LTOU as LTOU's property, meaning it is no longer state-owned. Therefore, the LRG Description does not apply to this tender.

The Description on the procedure for the Implementation of State Property and Non-Property Rights in State-Owned Companies approved by the Government of the Republic of Lithuania on 6 June 2012 by Resolution No 665 stipulates that a state-owned company shall establish public procedures for the lease of its owned property. The tender procedure, application procedure and other lease procedures are described in detail in the description of the lease procedure of the LTOU's real estate property, which is available on the LTOU's website at: <https://ltou.lt/lt/galimybes-verslui/patalpu-nuoma>.

**DĖL TAIKYTINŲ TEISĖS AKTŲ:** Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. gruodžio 14 d. nutarimu Nr. 1524 patvirtinto Valstybės ilgalaikio materialiojo turto nuomos viešojo konkurso ir nuomos be konkurso organizavimo ir vykdymo tvarkos aprašo (toliau – LRV Aprašas) nuostatos taikytinos tik tiems nuomos konkursams, kuriais siekiama išnuomoti valstybės nuosavybės teise valdomą turtą. Pažymime, kad nuo 2023 m. rugsėjo 1 d. LTOU tapus akcine bendrove, Nuomos objektas buvo perduotas LTOU valdyti nuosavybės teise, t. y. jis nebėra valstybės nuosavybė. Todėl Aprašo nuostatos šiam konkursui nėra taikomos.

Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2012 m. birželio 6 d. nutarimu Nr. 665 patvirtintu Valstybės turtinių ir neturtinių teisių įgyvendinimo valstybės valdomose įmonėse tvarkos aprašu nustatyta, kad valstybės valdoma bendrovė nustatytų nuosavybės teise valdomo nekilnojamojo turto viešas procedūras. Pažymime, kad konkurso eiga, paraiškų teikimo tvarka ir kitos nuomos procedūros detalios aprašytos LTOU nekilnojamojo turto nuomos tvarkos apraše, kuris patalpintas LTOU interneto svetainėje, adresu: <https://ltou.lt/lt/galimybes-verslui/patalpu-nuoma>

---

Accordingly updated and revised Announcement and Special Terms and Conditions of the Agreement on the Lease of non-Residential Premises will be uploaded to LTOU's website (<https://tenders.ltou.lt/blog/duty-free-tender>) shortly.

Atitinkamai papildytas ir peržiūrėtas skelbimas ir Negyvenamųjų patalpų nuomos sutarties specialiosios sąlygos bus patalpintos LTOU interneto svetainėje (<https://tenders.ltou.lt/blog/duty-free-tender>) netrukus.

**25th June 2024**  
**2024 birželio 25 d.**

**3 Q. [EN] What is the passenger ratio between departing and arriving passengers in VNO and KUN airports in Non-Schengen and Schengen?**

[LT] Koks yra išvykstančių bei atvykstančių keleivių santykis Šengeno bei ne Šengeno zonose VNO ir KUN oro uostuose?

**3 A.** [EN] Passenger split ratio for period June 2023 – May 2024 below.

[LT] Keleivių pasiskirstymo santykis laikotarpiu 2023 m. birželis – 2024 m. gegužė, žemiau.

	Non-Schengen Ne Šengenas		Schengen Šengenas	
	Arr./Atv.	Dep./Išv.	Arr./Atv.	Dep./Išv.
VNO	50,25%	49,75%	49,80%	50,20%
KUN	50,15%	49,85%	49,75%	50,25%

**4 Q.** [EN] What are the main destinations from VNO and KUN airports?

[LT] Kokios yra pagrindinės kryptys iš VNO ir KUN oro uostų?

**4 A.** [EN] [EN] TOP 10 destinations with passenger share for period June 2023 – May 2024 below.

[LT] TOP 10 kryptys su keleivių dalimi laikotarpiu 2023 m. birželis – 2024 m. gegužė, žemiau.

<b>KUN TOP 10</b>	<b>SHARE DALIS</b>	<b>VNO TOP 10</b>	<b>SHARE DALIS</b>
London Londonas	25,90%	London Londonas	8,28%
Copenhagen Kopenhaga	8,28%	Antalya Antaliija	7,66%
Dublin Dublinas	5,50%	Warsaw Varšuva	6,08%
Stockholm Stokholmas	4,98%	Frankfurt Frankfurtas	5,08%
Alicante Alikantė	4,03%	Riga Ryga	5,07%
Malaga Malaga	3,66%	Istanbul Stambulas	4,06%
Liverpool Liverpulis	3,29%	Oslo Oslas	3,95%
Shannon Šanonas	3,18%	Rome Roma	2,96%
Bratislava Bratislava	3,09%	Barcelona Barselona	2,89%
Edinburgh Edinburgas	3,01%	Helsinki Helsinkis	2,78%

**5 Q.** [EN] For water category, can flavoured water be sold at the duty free shops?

[LT] Ar vanduo su skoniu gali būti parduodamas neapmuitinamų prekių parduotuvėse vandens kategorijoje?

**5 A.** [EN] Yes, flavored water can be sold in duty-free shops if it is labeled as flavored water.

[LT] Taip, vanduo su skoniu gali būti parduodamas neapmuitinamų prekių parduotuvėse, jei jo etiketėje pažymėta, jog tai vanduo su skoniu.

**6 Q.** [EN] What do you consider to be gourmet food?

[LT] Ką laikote gurmaniškais maisto produktais?

**6 A.** [EN] Parmesan Cheese, Parma ham, Panettone, Olive oil, Canned Blue Fin Tuna, any food with truffles, etc. No strict definition of gourmet foods, but it is not mainstream or daily food. Also it has connection to culture and by definition it is high quality and usually more expensive food.

[LT] Parmezano sūris, Parmos kumpis, Panettone pyragas, alyvuogių aliejus, mėlynojo tuno konservai, bet koks maistas su trumais ir kt. Griežto gurmaniškų maisto produktų apibūdinimo neturime, vis tik tai nėra masinio ar kasdienio vartojimo maistas. Taip pat tokio tipo maistas pažymi ryšiu su kultūra, yra aukštos kokybės ir, įprastai, brangesnis.

**7 Q.** [EN] What is Promotions category in the calculator?

[LT] Kas yra skaičiuoklėje nurodyta Akcijų kategorija?

**7 A.** [EN] We updated the EN version of the Calculator (Calculator v2). You can download it here: <https://tenders.ltou.lt/blog/duty-free-tender>. Promotions category is eliminated.

[LT] Atnaujinome skaičiuoklę anglų kalba (Calculator v2). Galite parsisiųsti ją iš čia: <https://tenders.ltou.lt/blog/duty-free-tender>. Akcijų kategorija išimta.

**8 Q.** [EN] In the calculator for both VNO and KUN there is category soft drinks-water to NON-EU passengers. Is the sale of soft drinks allowed to passengers travelling to Non-EU destinations?

[LT] Skaičiuoklėje VNO ir KUN oro uostuose ne ES kryptimi skrendančių keleivių dalyje yra kategorija pavadinimu „soft drinks – water“ (gaivieji gėrimai – vanduo). Ar bus galima pardavinėti gaiviuosius gėrimus ne ES kryptimi skrendantiems keleiviams?

**8 A.** [EN] We updated the EN version of the Calculator (Calculator v2). You can download it here: <https://tenders.ltou.lt/blog/duty-free-tender>. “Soft drinks – water” category was changed to “Water”.

[LT] Atnaujinome skaičiuoklę anglų kalba (Calculator v2). Galite parsisiųsti ją iš čia: <https://tenders.ltou.lt/blog/duty-free-tender>. „Soft drinks – water“ kategorija pervadinta į „Water“.

**13th June 2024**  
**2024 birželio 13 d.**

**1 Q.** [EN] Does the Security deposit have a due date? Or is it enough to pay it before we submit our offer?

[LT] Konkurso dalyvio užstatas turi būti sumokėtas iki konkrečios datos? Ar tinka, jog mokėjimas bus atliktas tik prieš pateikiant paraišką?



**1 A. [EN]** Proof of payment must be provided with the application. The exact payment date is up to tender participants.

[LT] Paraiškos pateikimo metu turi būti pateiktas mokėjimo įrodymas. Konkreti mokėjimo data – konkurso dalyvio pasirinkimas.

**2 Q. [EN]** Should the trademark registry document be in English or translated to Lithuanian? What kind of documents are allowed to present in English and what kind of documents in Lithuanian only?

[LT] Prekės ženklo registraciją įrodantys dokumentai gali būti pateikiami anglų kalba ar jie turi būti išversti į lietuvių kalbą? Kokius dokumentus galima pateikti anglų kalba, o kurie turi būti išversti į lietuvių kalbą?

**2 A. [EN]** All the documents should be translated to Lithuanian as it is stated in the Clause 5.7 of the Description of Lithuanian airports property rental procedures (below), except in cases where English language is acceptable. Written and signed request for making the application in English may be sent to [s.mocevicius@ltou.lt](mailto:s.mocevicius@ltou.lt) . Requests for other languages besides English will not be accepted.

*“5.7. The Application must be prepared in Lithuanian. Correspondence between the Tenderers and the Company’s representatives shall be conducted in Lithuanian and/or English. If the documents supporting the information specified in the Application (i.e., certificates, contracts, etc.), which are submitted by a Tender along with the Application, are submitted in a language other than Lithuanian, in such a case, these documents must be accompanied by a certified accurate translation into Lithuanian made by a translator entitled to engage in such activities, except in the case where, due to the extremely large volume of the above-mentioned documents, a written request had been received from the Tenderer for their submission in English and the Company has submitted a written response that it does not object to this. Applications that do not meet the language requirements specified in this Clause shall not be evaluated.”*

[LT] Visi dokumentai turi būti išversti į lietuvių kalbą, kaip tai numatyta Lietuvos oro uostų nekilnojamojo turto tvarkos aprašo 5.7 punkte (žemiau), išskyrus atvejus, kai anglų kalba gali būti priimtina. Prašymas pateikti paraišką anglų kalba turi būti pasirašytas ir pateiktas raštu [s.mocevicius@ltou.lt](mailto:s.mocevicius@ltou.lt) . Prašymai pateikti paraišką kitomis kalbomis, išskyrus anglų, nebus patvirtinti.

*Paraiška turi būti parengta lietuvių kalba. Susirašinėjimas tarp Konkurso dalyvių ir Bendrovės atstovų vykdomas lietuvių ir (ar) anglų kalba. Jei Paraiškoje nurodytą informaciją pagrindžiantys dokumentai (pavyzdžiui, pažymos, sertifikatai, sutartys ir kt.), kuriuos kartu su Paraiška pateikia Konkurso dalyvis, yra pateikiami kita nei lietuvių kalba, tokiu atveju prie šių dokumentų turi būti pridedamas tikslus vertėjo, turinčio teisę verstis tokia veikla, patvirtintas dokumento vertimas į lietuvių kalbą, išskyrus atvejus, kai dėl itin didelės minėtų dokumentų apimties yra gautas rašytinis Konkurso dalyvio prašymas dėl jų pateikimo anglų kalba ir Bendrovė yra pateikusi rašytinį atsakymą, kad tam neprieštarauja. Paraiškos, neatitinkančios šiame punkte nurodytų kalbos reikalavimų, svarstomos nebus.*